

## Les subordonnées (REJET EN NEERLANDAIS):rappel

Aujourd'hui je vais expliquer le point de grammaire qui pose le plus de problèmes à la majorité des étudiants: le rejet en néerlandais!

Il s'agit d'un truc qui fait peur à tout le monde, alors qu'il n'est pas bien compliqué en fait. Il suffit de piger comment ça marche, et le tour est joué!

Mais qu'est-ce que c'est que le rejet? Comme son nom l'indique, c'est le rejet...du verbe, à la fin de la proposition. Une proposition est un groupe avec son sujet, son verbe et ses compléments. La différence avec une phrase est que cette dernière peut être composée de plusieurs propositions

Exemple:

Ik vind **dat** ik vandaag veel geluk heb. (= Je trouve que j'ai beaucoup de chance aujourd'hui -> "ik vind" = première proposition, principale; "ik vandaag veel geluk heb"= seconde proposition, subordonnée)

Dans la proposition subordonnée, on a le **verbe** mis à la fin. Il est donc REJETE parce qu'on a le mot **dat** (qui est une conjonction de subordination, un mot qui introduit une proposition). Lorsqu'en français vous diriez "que", vous aurez toujours un rejet en néerlandais.

Par rapport aux autres cas d'usage du rejet, il y a quatre usages en tout. Ceci veut dire qu'il y a quatre types de mots qui causent un rejet. Vous remarquerez qu'il y a souvent un rejet lorsque qu'il y a plus d'une proposition dans la même phrase, que ces propositions sont reliées entre elles par autre chose que "maar waar en dus of want", ou en français "mais ou et donc or ni car"(mais où est donc Ornica = conjonctions de coordinations). Les quatre cas sont:

1) Les conjonctions de

## subordinations :

- **Omdat**=parce que
- **Wanneer**=quand
- **Terwijl**=pendant-tandis que
- **Als**=si
- **Toen**=lorsque
- **Waarom**=pourquoi Exemples: a) We nemen een abonnement **omdat** het goedkoop **is** = Nous prenons un abonnement parce que c'est bon marché.
- b) Ik zal komen **wanneer** ik genoeg tijd **heb** = Je viendrai quand j'aurai assez de temps.
- c) Ik help mijn moeder **terwijl** je naar de winkel **gaat** = J'aide ma mère pendant que tu vas au magasin.
- d) Ik maak mijn huiswerk **als** je me nu **komt** helpen = Je fais mes devoirs si tu viens m'aider maintenant.
- A noter que "helpen" est après "komt" parce que tout infinitif/participe passé/particule séparable est toujours le dernier élément de la phrase

## 2) Les pronoms relatifs (ils remplacent quelque chose/quelqu'un déjà cité):

- **Die** (remplace les mots en *de*)
- **Dat** (remplace les mots en *het*) Exemples: e) Ik ken de man **die** nu met me **wandelt** = Je connais l'homme qui marche maintenant avec moi. "**Die**" est le pronom relatif. Comme tout pronom, il remplace un nom, dans notre cas le nom "de man".
- f) Je hebt het boek **dat** ik voor mijn les **gebruik** = Tu as le livre que j'emploie pour mon cours. Vous remarquerez que j'ai utilisé "**die**" dans la phrase e), et "**dat**" dans la phrase f). En fait, le pronom va dépendre de si le mot qu'il remplace (= son antécédent) est :
- Un "de" -> deze/die

- Ou un “het” -> dit/dat
- -> On dit “de man”, mais on dit “het boek”. Comme quoi, étudier “de” et “het” par cœur peut être utile ;). Pour ne plus se tromper, téléchargez l’application smartphone gratuite “De of Het” sur le store.

### 3) Les mots interrogatifs

- **Wie** (qui) -> Ik week niet **wie** de hoofdrol **speelt** (je ne sais pas **qui** joue le rôle principal)
- **Waar** (où) -> Ze weet niet **waar** haar vrienden zich **verbergen** (Elle ne sait pas **où** ses amis se sont cachés)
- **Waarom** (pourquoi) -> ik wil weten **waarom** hij vandaag niet **is** gekomen (Je veux savoir **pourquoi** il n’est pas venu aujourd’hui)
- **Of** (si) -> Ze vragen zich af **of** het morgen **zal** regenen (Elles se demandent **s’il** va pleuvoir demain)
- **Met wie** (avec qui) -> Hij vraagt ons **met wie** we met vakantie **gaan** (Il nous demande **avec qui** nous allons en vacances)
- **Waar** (à quoi) -> Ik vraag haar **waaraan** ze altijd **denkt** (Je lui demande **à quoi** elle pense)

### 4) Le mot DAT

Comme dit dans le point 2), **le mot DAT est toujours suivi d’un rejet**. Il n’est cependant pas toujours un pronom remplaçant un het-woord! Voyez la différence entre:

a) Je pense **que** tu as raison (Ik denk **dat** je gelijk hebt) => cas 4)

b) C’est le livre **que** j’ai acheté (Het is het boek **dat** ik gekocht heb) => cas 2) (het-woord)

Le mot “dat” dans les deux phrases n’a pas la même fonction, mais ils causent tous les deux le rejet du verbe de la proposition qu’ils introduisent!

- Ik wil **dat** je hem **wast** -> Je veux **que** tu le lave.
- Ik zie **dat** u hier nog **zit** -> Je vois **que** tu es encore ici.

- Hij zegt **dat** hij geen werk **heeft** -> Il dit **qu'**il n'a pas de travail.
- Wij weten **dat** u een druk leven **leidt** -> Nous (pluriel) savons **que** vous (singulier politesse) avez une vie chargée/remplie.
- Ik hoop **dat** je goed weer **hebt** -> J'espère **que** tu as du beau temps.

Ceci était donc une explication assez courte et synthétique. Si vous avez des questions, ou avez besoin d'un éclaircissement, n'hésitez pas à le dire dans les commentaires ou par mail

(aideanglaisneerlandais@gmail.com)



Je vais mettre d'autres exemples ainsi que les réponses. Ces exercices viennent notamment de [enseignons.be](http://enseignons.be) et [neerlandaisfacile.com](http://neerlandaisfacile.com).

## A) Exercices (1): Traduisez les phrases suivantes en néerlandais:

- 1) J'étais dans la maison lorsque j'ai entendu la sonnette (=de bel).
- 2) Tu dors avec nous (=ons) si tu viens loger (=logeren) ici demain.
- 3) Je ne sais pas pourquoi il ment (=liegen) avec vous.
- 4) Je suis très fatigué aujourd'hui parce que j'ai été au lit tard hier.
- 5) Je ne sais pas qui est notre nouveau professeur.
- 6) Ils ont le livre que je leur ai donné hier.
- 7) Quand je ne mange rien de la journée, je ne me sens pas bien (se sentir bien=zich goed voelen).
- 8) Je ne sais pas pourquoi l'ordinateur est cassé (=kapot).
- 9) Il est revenu (=terugkomen) parce qu'il avait oublié son livre.
- 10) Alors que j'étais dehors (=buiten), il a commencé à

pleuvoir(=regenen).

11) C'est quelqu'un (=iemand) que tu ne dois pas croire.

12) Où sont les gens qui voulaient acheter les livres?

A) Correction:

1) Ik was in het huis toen ik de bel hoorde.

2) Je slaapt bij ons als je morgen hier komt logeren.

3) Ik weet niet waarom hij liegt tegen jullie.

4) Ik ben heel moe vandaag omdat ik gisteren heel laat naar bed ben gegaan.

5) Ik weet niet wie onze nieuwe leraar is.

6) Ze hebben het boek dat ik hen gisteren heb gegeven.

7) Wanneer ik de hele dag niet eet, voel ik me niet goed.

8) Ik weet niet waarom de computer kapot is.

9) Hij kwam terug omdat hij zijn boek vergeten had/had vergeten.

10) Terwijl ik buiten was, begon het te regenen.

11) Hij is iemand die je niet moet geloven.

12) Waar zijn de mensen die de boeken wilden kopen?

## **B) Exercices (2): Verbind (relie)**

13. Het is nog niet zeker. Ik kom volgende week.

14. Hij neemt de trein. Hij heeft een auto ongeluk gehad.

15. We gaan morgen naar zee. Het is mooi weer.

16. We beginnen een nieuwe les. Jullie hebben goed begrepen.

17. Ik ga te voet naar school. Het regent.

18. Nous partons ensemble en vacances dès que (zodra) nous serons tous les deux en congé.

19. Avant qu'il parte, il doit faire ses devoirs.

20. Lorsqu'il était jeune, il allait souvent chez son oncle.

21. Je te téléphone dès qu'elle est partie.

22. Il est fâché parce qu'il est arrivé en retard à son examen.

23. Les enfants jouent dehors, bien qu'il (hoewel) pleuve.

24. Papa prend son bain pendant que maman téléphone à sa meilleure amie.

25. Je ne vais pas au cinéma à moins que (=tenzij) tu ne viennes aussi.

26. Je lui écris jusqu'à ce (totdat) qu'il me réponde.

27. Il fait son devoir pour (zodat) que le professeur soit content.

B) Correction: phrases à relier:

13. Het is nog niet zeker dat ik volgende week kom.

14. Hij neemt de trein omdat hij een auto ongeluk gehad heeft/heeft gehad.

15. We gaan morgen naar zee omdat het mooi weer is.

16. We beginnen een nieuwe les omdat jullie alles goed hebben begrepen/begrepen hebben.

17. Ik ga te voet naar school omdat het regent.

18. We vertrekken samen met vakantie zodra we allebei vakantie krijgen

19. Voor hij vertrekt moet hij zijn huiswerken maken.

20. Toen hij jong was ging hij vaak bij zijn oom.

21. Ik bel je op zodra zij vertrokken is.

22. Hij is kwaad omdat hij te laat was voor zijn examen.

23. De kinderen spelen buiten hoewel het regent.

24. Papa neemt zijn bad terwijl mama haar beste vriendin opbelt.

25. Ik ga niet naar de bioscoop tenzij je ook komt.

26. Ik schrijf naar hem totdat hij me antwoordt.

27. Hij maakt zijn huiswerk opdat zijn leraar tevreden zou zijn.

## C) Exercices (3): Relie les phrases en employant les conjonctions de subordination suivantes:

Omdat / toen (lorsque) / of (si) / dat /opdat (pour/afin que) / totdat (jusqu'à ce que) / als / hoewel (bien que) / zolang / terwijl (tandis que)

28. Het is tijd. U betaalt hem.
29. Je moet in bed blijven liggen. Je voelt je beter.
30. Frans is boos. Zijn vrouw is te laat.
31. Om twee uur sliep ik nog niet. Ik was zeer moe.
32. Ik vraag me af. Ik kan hier mijn geld wisselen.
33. Ik zal hier blijven wachten. U hebt me niet terugbetaald.
34. Mijn vader vertrok vroeg. Hij zou niet te laat komen.
35. Moeder maakte het avondeten klaar. Ik studeerde mijn lessen.
36. Hij ontmoette altijd een paar vrienden. Hij liep naar de bushalte.
37. Ik vond een brief in mijn zak. Ik trok mijn jas uit.

C) Correction:

28. Het is tijd DAT u hem betaalt.
29. Je moet in bed blijven liggen TOTDAT je je beter voelt.
30. Frans is boos ZOLANG zijn vrouw te laat is.
31. Om twee uur sliep ik nog niet HOEWEL ik zeer moe was.
32. Ik vraag me af OF ik hier mijn geld kan wisselen.
33. Ik zal hier blijven wachten OMDAT u me niet terugbetaald hebt.
34. Mijn vader vertrok vroeg OPDAT hij niet te laat zou komen.
35. Moeder maakte het avondeten klaar TERWIJL ik mijn lessen studeerde.
36. Hij ontmoette altijd een paar vrienden ALS hij naar de bushalte liep.
37. Ik vond een brief in mijn zak TOEN ik mijn jas uittrok.